

## Die Schuld aller vor Gott

<sup>1</sup>Was haben dann die Juden für einen Vorzug, oder was nützt die Beschneidung?<sup>2</sup>Fürwahr, viel in jeder Hinsicht. Zum ersten: ihnen ist anvertraut, was Gott geredet hat.<sup>3</sup>Dass aber einige nicht treu waren, was liegt daran? Sollte ihre Untreue Gottes Treue aufheben?<sup>4</sup>Das sei ferne! Es bleibt vielmehr so: Gott ist wahrhaftig und alle Menschen sind Lügner; wie geschrieben steht: "Damit du Recht behältst in deinen Worten und den Sieg erhältst, wenn du gerichtet wirst."

<sup>5</sup>Ist's aber so, dass unsere Ungerechtigkeit Gottes Gerechtigkeit hervorhebt, was sollen wir dann sagen? Ist Gott dann nicht ungerecht, wenn er zürnt? — Ich rede nach Menschenweise.—<sup>6</sup>Das sei ferne! Wie könnte sonst Gott die Welt richten?<sup>7</sup>Wenn aber die Wahrheit Gottes durch meine Lüge herrlicher wird zu seiner Ehre, warum sollte ich dann noch als Sünder gerichtet werden?<sup>8</sup>Ist es vielleicht so, wie wir verlästert werden und wie einige behaupten, dass wir sagen: Lasst uns Böses tun, damit Gutes daraus komme? Deren Verdammnis ist gerecht.

<sup>9</sup>Was sagen wir denn nun? Haben wir einen Vorzug? Gar keinen. Denn wir haben soeben bewiesen, dass alle, sowohl Juden wie auch Griechen, unter der Sünde sind,<sup>10</sup> wie denn geschrieben steht: "Da ist keiner, der gerecht ist, auch nicht einer.<sup>11</sup>Da ist keiner, der verständig ist; da ist keiner, der nach Gott fragt.<sup>12</sup>Sie sind alle abgewichen und allesamt untauglich geworden. Da ist keiner, der Gutes tut, auch nicht einer.<sup>13</sup>Ihr Rachen ist ein offenes Grab; mit ihren Zungen betrügen

## الإنسان تحت الخطيئة

<sup>1</sup>إِذَا مَا هُوَ فَضَّلَ الْيَهُودِيَّ أَوْ مَا هُوَ تَفْعُ الْخِتَانِ؟<sup>2</sup>كثير على كل وجه. أما أولاً: فلا تهم استؤمنوا على أقوال الله. فماداً إن كان قوم لم يكونوا أمثاء؟ أفعلل عدم أمانيهم يبطل أمانة الله؟<sup>4</sup>حاشا، بل ليكن الله صادقاً وكل إنسان كاذباً كما هو مكتوب: "لكي تتبرر في كلامك وتغلب متى حوكت".

<sup>5</sup>ولكن إن كان إثمنا يبين بر الله، فماداً تقول؟ أعلل الله الذي يجلب الغصب طالم؟ أتكلّم بحسب الإنسان،<sup>6</sup>حاشا. فكيف يدين الله العالم إذ ذاك؟<sup>7</sup>فأنته إن كان صدق الله قد ازداد يذبي لمجده، فماداً أدان أنا بعد كحاطي؟<sup>8</sup>أما كما يفترى علينا وكما يزعم قوم أننا نقول: لتفعل السيئات لكي تأتي الخيرات؟ الذين دبوئهم عادلة.

<sup>9</sup>فماداً إذا؟ أتحن أفضل؟ كلا البتة. لأننا قد شكوتنا أن اليهود والنوانيين أجمعين تحت الخطيئة<sup>10</sup> كما هو مكتوب: "أنته ليس بار، ولا واحد،<sup>11</sup>ليس من يفهم، ليس من يطلب الله.<sup>12</sup>الجميع زاعوا وفسدوا معاً، ليس من يعمل صلاحاً، ليس ولا واحد.<sup>13</sup>حجرتهم قبر مفتوح، بالسيتهم قد مكروا، ستم الأضلال تحت شفاهم،<sup>14</sup>وقمهم مملوء لفته ومرارة.<sup>15</sup>أرجلهم سريعة إلى سفك الدم،<sup>16</sup>في طرقهم اغتصاب وسخو،<sup>17</sup>وطريق السلام لم يعرفوه،<sup>18</sup>ليس خوف الله فدام عيونهم".<sup>19</sup>وتحن تعلم أن كل ما يقوله التاموس فهو بكم به الذين في التاموس، لكي يستد كل قم وبصير كل العالم تحت قصاص من الله.<sup>20</sup>لأنه بأعمال التاموس كل ذي جسد لا يتبرر أمامه، لأن التاموس معرفه الخطيئة.

## بر الله بالإيمان

<sup>21</sup>وأما الآن فقد ظهر بر الله بدون التاموس مشهوداً له من التاموس والأنبياء،<sup>22</sup>بر الله بالإيمان يسوع المسيح، إلى كل وعلى كل الذين يؤمنون. لأنه لا فرق:<sup>23</sup>إذ الجميع أخطأوا وأغورهم مجد الله،<sup>24</sup>متبررين مجاناً بنعمته، بالفداء الذي يسوع المسيح،<sup>25</sup>الذي قدمه الله كفارة بالإيمان بدمه لإطهار بره من أجل الصفح عن الخطايا السالفة، بإمهال الله،<sup>26</sup>لإطهار بره في الزمان الحاضر ليكون باراً وتبرر من هو من الإيمان يسوع.<sup>27</sup>فأين الإفحار؟ قد اتقى. بأي تاموس؟

sie. Otterngift ist unter ihren Lippen;<sup>14</sup> ihr Mund ist voll Fluch und Bitterkeit.<sup>15</sup> Ihre Füße eilen, Blut zu vergießen;<sup>16</sup> auf ihren Wegen ist lauter Schaden und Herzensjammer,<sup>17</sup> und den Weg des Friedens kennen sie nicht.<sup>18</sup> Es ist keine Gottesfurcht vor ihren Augen.<sup>19</sup> Wir wissen aber: was das Gesetz sagt, das sagt es denen, die unter dem Gesetz sind, damit allen der Mund gestopft werde und alle Welt vor Gott schuldig sei;<sup>20</sup> weil kein Fleisch durch die Werke des Gesetzes vor ihm gerecht sein kann. Denn durch das Gesetz kommt Erkenntnis der Sünde.

### **Gottes Rechtfertigung allein aus Glauben**

<sup>21</sup>Nun aber ist ohne Zutun des Gesetzes die Gerechtigkeit, die vor Gott gilt, offenbart, bezeugt durch das Gesetz und die Propheten.<sup>22</sup> Ich rede aber von der Gerechtigkeit vor Gott, die da kommt durch den Glauben an Jesus Christus zu allen und auf alle, die da glauben. Denn es ist hier kein Unterschied:<sup>23</sup> sie sind allzumal Sünder und ermangeln der Herrlichkeit, den sie bei Gott haben sollten,<sup>24</sup> und werden ohne Verdienst gerecht aus seiner Gnade durch die Erlösung, die durch Christus Jesus geschehen ist.<sup>25</sup> Ihn hat Gott für den Glauben eingesetzt zum Sühneopfer mit seinem Blut, damit er die Gerechtigkeit, die vor ihm gilt, erweise für die Sündenvergebung, die zuvor begangen worden sind, in der Zeit göttlicher Geduld;<sup>26</sup> um nun in dieser Zeit seine Gerechtigkeit zu erweisen, dass er selbst gerecht ist und gerecht macht den, der da ist, aus dem Glauben an Jesus.<sup>27</sup> Wo bleibt

أَيَّامُوسِ الْأَعْمَالِ؟ كَلَّا، بَلْ يَتَّامُوسِ الْإِيمَانَ. إِذَا  
تَحْسِبُ أَنَّ الْإِنْسَانَ يَتَّبَرَّرُ بِالْإِيمَانِ يَدُونِ أَعْمَالِ  
التَّامُوسِ. أَمْ اللَّهُ لِلْيَهُودِ فَقَطْ؟ أَلَيْسَ لِلْأُمَّمِ أَيْضًا؟  
بَلَى، لِلْأُمَّمِ أَيْضًا. لِأَنَّ اللَّهَ وَاحِدٌ، هُوَ الَّذِي سَيَّبَرَّرُ  
الْجَنَانَ بِالْإِيمَانِ وَالْعُرْلَةَ بِالْإِيمَانِ. أَقْبَبِلُ التَّامُوسَ  
بِالْإِيمَانِ؟ حَاشَا، بَلْ تُنْبِتُ التَّامُوسَ.

nun der Ruhm? Er ist ausgeschlossen. Durch welches Gesetz? Durch das Gesetz der Werke? Nein, sondern durch das Gesetz des Glaubens.<sup>28</sup> So halten wir nun dafür, dass der Mensch gerecht werde ohne Werke des Gesetzes, allein durch den Glauben.<sup>29</sup> Oder ist Gott allein der Gott der Juden? Ist er nicht auch der Gott der Heiden? Ja gewiss, auch der Gott der Heiden.<sup>30</sup> Denn es ist nur ein Gott, der gerecht macht die Beschnittenen aus dem Glauben und die Unbeschnittenen durch den Glauben.<sup>31</sup> Wie? Heben wir denn das Gesetz auf durch den Glauben? Das sei ferne! Sondern wir richten das Gesetz auf.